

斋月里的副朝相当于正朝的含义

﴿معنى أن العمرة في رمضان تعدل حجة﴾

[[[中文 - Chinese - صيني]

穆罕默德·刷利哈·艾勒穆南基德

翻译: 哈桑

校正: 李清霞

2009-1430

islamhouse.com

﴿ معنى أن العمرة في رمضان تعدل حجة ﴾

[باللغة الصينية]

مؤلف: الشيخ محمد صالح المنجد

ترجمة: حسن

مراجعة: لي تشنغ شياً

2009-1430

islamhouse.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

奉普慈特慈的真主之名

问：“在斋月里的副朝相当于正朝”这句话意旨是什么？
请给详细解释一下。

答：一切赞颂全归安拉

首先，在《布哈林圣训集》和《穆斯林圣训集》里有伊本阿巴斯传述的圣训；他说：使者（愿主赐福之，并使其平安）对一女辅士说：

عن ابن عباسٍ قال : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِامْرَأَةٍ مِنَ الْأَنْصَارِ : (مَا مَنَعَكَ أَنْ تَحْجِي مَعَنَا ؟) قَالَتْ : لَمْ يَكُنْ لَنَا إِلَّا نَاضِحَانِ [بعيران] ، فَحَجَّ أَبُو وَلَدِهَا وَابْنُهَا عَلَى نَاضِحٍ ، وَتَرَكَ لَنَا نَاضِحًا نَنْضِجُ عَلَيْهِ [نسقي عليه] الأرض ، قَالَ : فَإِذَا جَاءَ رَمَضَانُ فَاعْتَمِرِي ، فَإِنَّ عُمْرَةَ فِيهِ تَعْدِلُ حَجَّةً) وفي رواية لمسلم : (حجة معي) . رواه البخاري ومسلم

“什么原因导致你不和我们一起朝觐”？她说：“我们只有两只灌溉地的骆驼，丈夫和儿子骑了一只去朝觐了，只剩了一只我们用来浇地呢。”使者（愿主赐福之，并使其平安）说：“如果斋月来临时，你去副朝，因为斋月的副朝相当于正朝。穆斯林圣训集里传述是；（斋月里的副朝相当于和我一起

的正朝)。”^①

其二，学者们关于谁能获得圣训所提到的那种恩惠待遇分为三种说法：

说法一. 这段圣训专针对先知（愿主赐福之，并使其平安）所提到的那位女辅士的。再传弟子塞尔德·本·祖白尔倾向这个说法。伊本哈吉勒由他传自了这段。^②

温目木阿盖力传述的圣训能作这个说法的依据：（正朝就是正朝，副朝就是副朝，使者（愿主赐福之，并使其平安）确曾对我说过这话，但我不知道是否是专针对我个人而言的。也就是说她不知道是针对她个人亦或是盖及所有的人。艾布达伍德传述（1989）。但这段圣训的字面传述是‘羸弱’的，爱力巴尼认为这段圣训的传述谱系是‘羸弱’的，归于艾布达伍德的‘羸弱’圣训集里。

说法二. 这种殊恩只有立意正朝，然没能正朝，后在斋月以副朝补替者能够获得，他因集立意正朝，完成副朝于一体而获得同先知（愿主赐福之，并使其平安）一起正朝的赏赐。

^① 《布哈里圣训集》第 1782 段，《穆斯林圣训集》第 1256 段

^② 《法塔哈巴勒》3 / 605

伊本勒哲布在《知识的温存》249. 提到：要知道谁无能力做一件善事，而感到遗憾，希望能做成，那他和做那间善事者一样能获得报酬……。他并为此列举了例子；有些女人没有能同先知（愿主赐福之，并使其平安）一起正朝，当先知（愿主赐福之，并使其平安）回来时，女人们就问他：干什么善功能获得那个正朝的报酬？他说：“在斋月里副朝，因为斋月里的副朝相当于正朝，或者相当于和我一起正朝。

此外，伊本凯西尔也在《古兰经注》1 / 531 页提到过。

伊斯兰大学者伊本泰怡米耶也在《伊斯兰法判丛书》26 / 293、294 模棱两可地提到了这种说法。

说法三. 各法学派的学者主张：这段圣训提到的殊恩涵盖了所有在斋月副朝的人，在斋月里的副朝相当于正朝是针对所有人的。并不专针对某些人或某些情况。

请参看《驳‘选集’》2 / 473，《伟大真主的赏赐》3 / 29，《丛书》7 / 138，《足用》3 / 91，《法学全书》2 / 144.

这些说法的最接近正确的（真主自知）是后一种说法，即：这种殊恩涵盖所有在斋月副朝的人，证据是：

此圣训的来源是传自一伙圣门弟子，然铁密济提到：‘关

于由伊本阿巴斯、扎比尔、艾布胡勒勒和艾乃斯及卧海毕·本·翰白希传述的篇章中，他们大部分传述没有提到那个问询的女人的故事。

人们的行为经历几个时代——圣门弟子、再传弟子、及学者和贤哲们——他们始终贪恋于在斋月里举行副朝以获得报酬！

至于把这种恩惠特赋予因为意外因素而导致当年没有能够进行正朝者，说的是当他诚实立意了，意志坚定，并且做了前期准备工作，后来因某种超越他的意愿的制约因素制约了他，而没有能够进行正朝，那么清高伟大的真主因他立意的功绩而给他记下那种功修的报酬。诚实的立意就足以获得报酬，那么先知（愿主赐福之，并使其平安）把获得报酬和更多的功修（即斋月里进行副朝）联系在一起不是很正常的事吗！

其三，问题是关于所提到的殊恩：即斋月里的副朝相当于正朝，解明如下：

毫无疑问斋月里的副朝不能代替主命的正朝，也就是说在斋月里副朝不能解除一个人应尽的正朝义务。

那么这段圣训的目的只是对回赐、报酬方面的一种比喻，并不是指的能代替。同时在斋月副朝的回赐和正朝的回赐之间的相等指的是在报酬的量方面，而非指的是在类别方面。那么从功修类别方面，毫无疑问正朝要比副朝优越。

斋月副朝虽能获得正朝报酬的价值，但正朝有副朝所不具有的一些殊恩、优点和地位，如：阿尔法祈祷、射石、宰牲等等。二者尽管在报酬数量上一样，但二者在形式及种类方面是不能同日而语的。

这是伊斯兰大学者伊本泰怡米耶在谈及圣训-（忠诚章相当于古兰经的三分之一）-时所作的指点。欲参阅他的话请查问答（10022）项。

伊斯哈格·本·鞞海威说：这段圣训（即斋月里的副朝相当于正朝）类似于传自先知（愿主赐福之，并使其平安）的一段圣训，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : من قرأ : قل هو الله أحد فقد قرأ ثلث القرآن

“谁读了‘你说；真主是独一的……’（即忠诚章），他等于读了古兰的三分之一。”^①

^① 《提勒秘日圣训集》2/268

在艾哈麦德本罕白力的《问题》里有艾布叶阿古柏考舍治的传述（1 / 553）说：“我说：‘说（斋月里的副朝相当于正朝），这报酬能确定吗？’”他说：“能确定。”。伊斯哈格说：如其所说能确定。亦即他能获得正朝的报酬。也绝不并入哈吉的报酬。

伊斯兰大学者伊本泰怡米耶在《伊斯兰法判丛书》26 / 293、294 页说：显而易见此圣训所指的是‘你在斋月里的副朝相当于和我一起的正朝’因她确曾想和先知（愿主赐福之，并使其平安）一起朝觐，后因故而搁浅，然后先知（愿主赐福之，并使其平安）告诉她那种功修的等值的善功，同样，与她同样的女圣门弟子也能享此待遇。有头脑的人不会像某些无知者所认为的那样说：我们某个人从戒关或从麦加受戒副朝相当于同先知（愿主赐福之，并使其平安）一起的正朝。显然，必然的是完美的正朝超越于斋月的副朝。我们某人假如正朝了，他不能像和先知（愿主赐福之，并使其平安）一起正朝一样，那副朝又如何呢！！这段圣训所成就的目的也就是说我们某人在斋月里的副朝相当于正朝。

请参阅答问（13480）项。

真主自知。